



**CONVENIO MARCO**  
**ENTRE**  
**UNIVERSIDAD FEDERAL DE PELOTAS (UFPEL)**  
**Y LA**  
**UNIVERSIDAD DE CASTILLA LA MANCHA (UCLM)**



La **UNIVERSIDAD FEDERAL DE PELOTAS**, fundación de derecho público, creada por el Decreto-Ley n.<sup>o</sup> 750, de 08 de agosto de 1969, inscrita en el CNPJ bajo el n.<sup>o</sup> 92.242.080/0001-00, con sede en la C/ Gomes Carneiro, n. 01, Centro, en la ciudad de Pelotas-RS, Brasil, representada por su Exmo. Rector, Pedro Rodrigues Curi Hallal, casado, brasileño, profesor, denominada aquí **UFPel** y, **UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA**, C/ Altagracia, 50 13071 Ciudad Real, en este acto representada por Miguel Ángel Collado Yurrita, en adelante denominada UCLM, deciden formalizar el presente convenio, que se regirá por las cláusulas siguientes:

#### **CLÁUSULA PRIMERA – CONTACTOS DEL ACUERDO**

##### **En la UFPel:**

Nombre: Érika da Silva Ferreira  
Departamento: Centro de Engenharias  
Email: erika.ferreira@ufpel.edu.br  
Teléfono: (005553) 3921 1218

##### **En la UCLM:**

Nombre: Jesus Alfaro Gonzalez  
Departamento: Escuela Politécnica De Cuenca  
Email:Jesus.Alfar@uclm.es  
Teléfono:+34606406555

#### **CLAUSULA SEGUNDA - DEL OBJETO**

Constituye objeto del presente Protocolo la conjugación de esfuerzos para el desarrollo de un programa de cooperación técnico-cultural-científico-académico y de extensión, por medio de proyectos específicos para cada acción a desarrollarse, priorizándose el apoyo a la movilidad académica de alumnos de los cursos de grado.

M

**Parágrafo Único:** las partes se comprometen, desde del principio, con la firma de convenios específicos para cada una de las acciones interinstitucionales que se desarrollarán, respetándose la legislación vigente en cada país.

### **CLÁUSULA TERCERA - DE LA MOVILIDAD ACADÉMICA**

En las acciones que se enmarcan en la movilidad de alumnos, el Convenio Específico contendrá los detalles del intercambio interinstitucional, que, previamente, deberá ser aprobado con antelación por la Administración de cada institución.

**Parágrafo Primero:** el Convenio Específico debe determinar las reglas, los requisitos y las condiciones para la movilidad de los estudiantes, así como la concesión de becas, subvenciones o subsidios de cualquier naturaleza, garantizando siempre la reciprocidad entre las Instituciones y los criterios y requisitos establecidos entre la UFPel y la UCLM.

**Parágrafo Segundo:** estarán a cargo de cada estudiante los costes de seguro de vida y de salud para el período de la estancia, visas y otra documentación que se exija para la entrada en el país de destino.

**Parágrafo Tercero:** las Instituciones se comprometen a informar a los estudiantes interesados en la movilidad internacional que, al llegar a la Institución de acogida debe someterse a sus normas, especialmente en relación con el régimen didáctico y con la enseñanza, con las reglas de conducta y sanciones.

### **CLÁUSULA CUARTA - DE LA INFRAESTRUCTURA**

Todas las actividades que se desarrolle deben respetar las dependencias de cada institución que ofrece sus salas de clases, laboratorios y otros espacios a fin de proporcionar mayor bienestar y aprendizaje a los estudiantes.

### **CLÁUSULA QUINTA - DE LAS CARGAS FINANCIERAS**

El presente Protocolo no implica ninguna carga financiera para la UFPel o para la UCLM.

A handwritten signature in blue ink, enclosed in an oval shape. The name appears to be "Sebastian".  
A small, handwritten mark or initial in blue ink, located below the oval.

**Parágrafo Único:** los convenios específicos podrán disponer los gastos, siempre que cumplan los requisitos legales de cada una de las instituciones.

#### **CLÁUSULA SEXTA - DE LA VIGENCIA**

Después de la firma de este Convenio por ambas instituciones, queda en vigor por un período de ~~4 (cuatro) años~~, como se hará la renovación por renuncia previa de cualquiera de las partes. Un aviso de cancelación del convenio por cualquiera de las partes deberá presentarse por escrito y entregarse a la otra parte con un mínimo de 90 días antes la finalización solicitada por el renunciante.

**Parágrafo Único:** la finalización de este Convenio no da lugar a ninguna sanción financiera o de otro tipo. Eventuales dudas que puedan derivarse de su ejecución se resolverán administrativamente de común acuerdo entre las partes.

#### **CLÁUSULA SÉPTIMA - DE LA INTERPRETACIÓN**

Las controversias que surjan de la interpretación o ejecución del presente Protocolo deberán resolverse enteramente por vía administrativa y de común acuerdo entre las partes.

En prueba de conformidad, subscriben el presente Convenio en cuatro (4) ejemplares de un mismo tenor y a un sólo efecto, dos (2) en español y dos (2) en portugués.

Pelotas,

Ciudad Real,

Prof. Pedro Rodrigues Curi Hallal  
Rector de la UFPel

Miguel Ángel Collado Yurrita

Rector de la UCLM

Luis Isaias Centeno do Amaral  
Vice-Reitor no exercício  
da Reitoria - UFPel





**PROTOCOLO DE INTENÇÕES**  
**ENTRE A**  
**UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS (UFPEL)**  
**E A**  
**UNIVERSIDADE DE CASTILLA-LA MANCHA (UCLM)**



**UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS**, fundação de direito público, criada pelo Decreto-Lei nº 750, de 08 de agosto de 1969, inscrita no CNPJ sob o nº 92.242.080/0001-00, com sua sede instalada à Rua Gomes Carneiro, nº 01, Centro, no município de Pelotas-RS, Brasil, representada pelo seu Magnífico Reitor, Professor Pedro Rodrigues Curi Hallal, casado, professor, doravante denominada **UFPel** e **UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA**, C/ Altagracia, 50 13071 Ciudad Real, neste ato representada por Miguel Ángel Collado Yurrita, doravante denominada UCLM, resolvem firmar o presente acordo, que será regido pelas cláusulas seguintes:

**CLÁUSULA PRIMEIRA – RESPONSÁVEIS PELO ACORDO**

**Pela UFPel:**

Nome: Érika da Silva Ferreira  
Departamento: Centro de Engenharias  
Email: erika.ferreira@ufpel.edu.br  
Telefone: (005553) 3921 1218

**Pela UCLM:**

Nome: Jesus Alfaro Gonzalez  
Departamento: Escuela Politécnica De Cuenca  
Email: Jesus.Alfaro@uclm.es  
Telefone: +34606406555

**CLÁUSULA SEGUNDA – DO OBJETO**

Constitui objeto do presente Protocolo a conjugação de esforços para o desenvolvimento de um programa de cooperação técnico-cultural-científica e de extensão, através de projetos específicos para cada ação a ser desenvolvida, priorizando-se o apoio à mobilidade acadêmica discente nos cursos de graduação.

*[Handwritten signature]*

*14*

**Parágrafo Único:** as partes se comprometem, desde já, a firmarem Acordos Específicos para cada uma das ações interinstitucionais a serem desenvolvidas, respeitando a legislação vigente em cada país.

### **CLÁUSULA TERCEIRA – DA MOBILIDADE ACADÊMICA**

Nas ações que envolvam a mobilidade de estudantes, o Acordo Específico irá conter os detalhes do intercâmbio interinstitucional que, previamente, será aprovado pela administração de cada Instituição.

**Parágrafo Primeiro:** caberá ao Acordo Específico determinar as regras, requisitos e condições para a mobilidade discente, bem como a concessão de bolsas, auxílios ou subsídios de qualquer natureza, observando, sempre, a reciprocidade entre as Instituições e os critérios e requisitos estabelecidos entre a UFPel e a UCLM.

**Parágrafo Segundo:** serão de responsabilidade de cada estudante os custos de despesas com apólice de seguro de vida e saúde para o período de estadia, os vistos e outras documentações que possam vir a ser exigidas para o ingresso no país de destino.

**Parágrafo Terceiro:** as Instituições se comprometem a informar aos discentes interessados em mobilidade internacional que, ao chegarem à Instituição de destino, deverão se sujeitar às regras desta, principalmente no que tange ao regime didático e de ensino, às regras de conduta e às penalidades.

### **CLÁUSULA QUARTA – DA INFRAESTRUTURA**

Todas as atividades a serem desenvolvidas deverão respeitar as dependências de cada Instituição, que oferece suas salas, laboratórios e demais espaços no intuito de proporcionar maior bem-estar e aprendizado ao discente.

### **CLÁUSULA QUINTA – DOS ENCARGOS FINANCEIROS**

O presente Protocolo não implica qualquer ônus ou encargo financeiro para a UFPel ou a UCLM.

**Parágrafo Único:** os Acordos Específicos poderão prever despesas financeiras, desde que observadas às disposições legais vigentes a cada uma das Instituições.

### **CLÁUSULA SEXTA – DA DURAÇÃO**

Após a assinatura deste Acordo por ambas as Instituições, este entrará em vigor por um período de 4 (quatro) anos, exceto por desistência prévia por qualquer das partes. Um anúncio de desistência do acordo por qualquer das partes deve ser escrito e entregue para a outra parte em pelo menos 90 (noventa) dias antes do término requerido pela parte desistente.

**Parágrafo Único:** o término deste Acordo não acarreta em qualquer sanção financeira ou de outra natureza. As eventuais dúvidas decorrentes da sua execução serão resolvidas administrativamente de comum acordo pelas partes.

### **CLÁUSULA SÉTIMA – DA INTERPRETAÇÃO**

As controvérsias surgidas na interpretação ou execução do presente Protocolo deverão ser resolvidas integralmente por via administrativa e de comum acordo entre as partes.

E por concordarem as partes com o conteúdo e as condições acima convencionadas, assinam as 4 (quatro) vias originais deste documento, 2 (duas) em espanhol e 2 (duas) em português.

Pelotas,

**Prof. Pedro Rodrigues Curi Hallal**

**Reitor da UFPel**

*Luis Isaias Centeno do Amaral*  
Vice-Reitor no exercício  
da Reitoria - UFPel



**Miguel Ángel Collado Yurrita**

**Reitor da UCLM**